

DIVINE LITURGY SCHEDULE:
October 8 - 14

Sunday 8 (18th Sunday after Pentecost) 2 Cor. 9:6-11 ~ Lk. 5:1-11

8:00 For Our Parishioners
Health & God's Blessings for the family of Mary Blazak.....The Schmotolocha family
9:30 Health & God's Blessings for Oksana, Ivan & Bodyo.....Mother
Health & God's Blessings for Oksana Wynarczuk.....Family
Thanksgiving for God's blessings.....Maria Tsybala
11:30 Health & God's Blessings for Oksana, Ruslan, Roma, Luda, Artur, Yura, Emma & Denysyk
.....Bohdan Duchnych

Monday 9 (James Alpheus, Apos.) 1 Cor. 4:9-16 ~ Lk. 10:16-21

7:45 +Jaroslaw Bodniewicz.....Bodniewicz family
+Maria Semanychyn.....Oksana Anderson

Tuesday 10 (Eulampius & Eulampia, Mrtr.) Phil. 1:8-14 ~ Lk. 8:1-3

7:45 Health & God's Blessings for Danylo Kihiczak.....Parents
Health & God's Blessings for Bohdan & Daria.....Hawryluk family

Wednesday 11 (Phillip, Apos.) Phil. 1:12-20 ~ Lk. 8:22-25

7:45 +Rev. Andriy Manko, CSsR & Most Rev. Michael Kuchmiak, CSsR.....Vasilio Cynajko
+Maria Semanychyn.....Roman & Olha Anderson

Thursday 12 (Probus, Mrt.) Phil. 1:20-27 ~ Lk. 9:7-11

7:45 +Anna Duschak.....Ksenia & Ihor Hapij
+Maria Malyszka (1st anniversary of death).....Irena & Joseph Szukis

Friday 13 (Carpus, Mrt.) Phil. 1:27-2:4 ~ Lk. 9:12-18

7:45 +Daria & Antin Yaremenko.....Yaworsky family
+Maria Semanychyn.....Stefania Fedenyshyn

Saturday 14 (Paraskevia, Mrt.) 1 Cor. 15:58-16:3 ~ Lk. 6:1-10

7:45 +Yulia Lonevska.....Daughter Hanna & family
5:00 PM +Lubomyr Kuzmak.....Wife Oksana



St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church

Ц КРАЇНОКА
КАТОЛИЧКА
ЦЕРКВА СВ.
ІВАНА
ХРЕСТИТЕЛЯ

Парох: о.Тарас Свірчук, ЧНІ

Отець-помічник:

о. Микола Бичок, ЧНІ

Завідує канцелярією:

Ксеня Гапій

Дяк та диригент церковного

хору:

Михайло Стацишин

\*\*\*\*\*

Pastor:

Rev. Taras Svirchuk, CSsR

Assistant pastor:

Rev. Mykola Vychock, CSsR

Office administrator:

Ksenia Hapij

Cantor & choir director:

Michael Stashchyn

\*\*\*\*\*

Marriages & Baptisms by
appointment only

\*\*\*\*\*

Address: 719 Sanford Ave.,
Newark, NJ 07106-3628

Phone: (973) 371-1356

FAX: (973) 416-0085

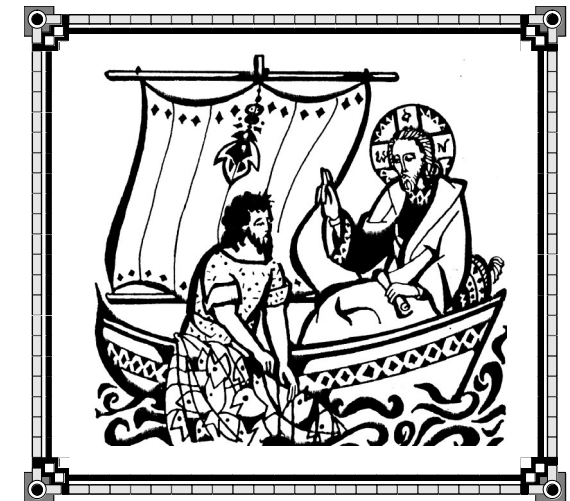
Web site: www. stjoh-nj.com

E-mail: stjoh-nj@outlook.com

YouTube and Facebook account:

St. John UCC Newark NJ

Preschool: (973) 371-3254



Злість є найгірша з почуттів.
Вона руйнує глузд
і шкодить серцю.

Anger is the worst emotion.
It ruins the mind and
is harmful for the heart.

## 18th Sunday after Pentecost

**Sunday tropar, tone 1:** Though the stone was sealed by the Jews\* and soldiers guarded Your most pure body,\* You arose, O Savior, on the third day,\* and gave life to the world.\* And so the heavenly powers cried out to You, O Giver of life:\* Glory to Your resurrection, O Christ!\* Glory to Your kingdom!\* Glory to Your saving plan,\* O only Lover of Mankind.

*Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.*

**Kondak, tone 1:** You arose in glory from the tomb\* and with Yourself You raised the world.\* All humanity acclaim You as God, and death has vanished.\* Adam exults, O Master,\* and Eve, redeemed now from bondage, cries out for joy:\* "You are the One, O Christ, Who offer resurrection to all."

*Now and for ever and ever. Amen!*

**Theotokion, tone 1:** When Gabriel uttered to you, O Virgin, his "Rejoice" \* – at that sound the Master of all became flesh in you, the holy ark\*. As the just David said, you have become wider than the heavens carrying your Creator\*. Glory to Him Who dwelt in you!\* Glory to Him Who came forth from you! \* Glory to Him Who freed us through birth from you!

**Prokimen, tone 1:** Let Your mercy, O Lord, be upon us, as we have hoped in You.

**Verse:** *Rejoice in the Lord, O you just; praise befits the righteous.*

**Epistle:** A reading from the second Letter of the Holy Apostle Paul to the Corinthians (9:6-11) Brothers! He who sows sparingly will reap sparingly, and he who sows bountifully will reap bountifully. Everyone must give according to what he has inwardly decided; not sadly, not grudgingly, for God loves a cheerful giver. God can multiply his favors among you so that you may always have enough of everything and even a surplus for good works, as it is written: "He scattered abroad and gave to the poor, his justice endures forever." He who supplies seed for the sower and bread for the eater will provide in abundance; he will multiply the seed you sow and increase your generous yield. In every way your liberality is enriched; through us it results in thanks offered to God.

**Alleluia Verses:** *God gives me vindication, and has subdued peoples under me. Making great the salvation of the king, and showing mercy to His anointed, David, and to His posterity for ever.*

## 18-та Неділя по Зісл. Св. Духа

**Тропар воскресний, глас 1:** Хоч камінь запечатали юдеї \* і воїни стерегли пречисте тіло Твоє, \* воскрес Ти, триденний Спасе, \* даруючи світові життя. \* Ради цього сили небесні взивали до Тебе, Життєдавче: \* Слава воскресенню Твоєму, Христе, \* слава царству Твоєму, \* слава промислові Твоєму, \* єдиний Чоловіколюбчець.

*Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.*

**Кондак, глас 1:** Воскрес Ти як Бог із гробу у славі \* і світ із собою воскресив, \* і людське єство як Бога оспівує Тебе, \* і смерть щезла. \* Адам же ликує, Владико, \* і Єва нині, від узів ізбавляючись, радується, взиваючи: \* Ти, Христе, той, хто всім подає воскресення.

*І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.*

**Богородичний, глас 1:** Коли Гавриїл звіщав Тобі, Діво: Радуйся, \* – з голосом воплощувався Владика всіх \* у Тобі, святім кивоті, \* як рік праведний Давид: \* Явилася Ти ширша небес, \* що поносила Створителя твого. \* Слава тому, що вселився в Тебе, \* слава тому, що пройшов із Тебе, \* слава тому, що висвободив нас різдвом твоїм.

**Прокімен, глас 1:** Будь, Господи, милість твоя на нас, бо уповали ми на Тебе.

**Стих:** *Радуйтеся, праведні, у Господі, правим належить похвала.*

**Апостол:** До Коринтян другого послання святого апостола Павла читання (9:6-11)

Браття! Але я кажу: Хто скупко сіє, скупко буде жати; хто ж щедро сіє, той щедро жатиме. Нехай дає кожний, як дозволяє серце, не з жалю чи примусу: Бог любить того, хто дає радо. А Бог спроможний обсіпати вас усякою благодаттю, щоб ви у всьому мали завжди те, що вам потрібне, та щоб вам ще й зосталось на всяке добре діло, як написано: «Розсіпав, дав убогим; праведність його перебуває вічно.» Той, хто доставляє насіння сіячеві, додасть і хліб на поживу, і примножить ваше насіння та зростить плоди вашої справедливості, щоб ви у всьому збагатилися всякою щедротою, яка через нас складає Богові подяку.

**Стихи на Алілуя:** *Бог, що дає відплату мені і покоров народи мені.*

*Ти, що величаєш спасення царя і твориш милість помазаникові своєму Давидові і сімені його до віку.*

## ТРАГЕДІЯ СПОНУКАЄ НАС ДО РОЗДУМІВ ПРО ЦІННІСТЬ ЖИТТЯ

*Митрополит Стефан Сорока*

Нещодавня трагічна втрата життів і спокою у Лас Вегасі, та терористична атака в Торонто, Канада, а попередньо фізичні й моральні трагедії, спричинені ураганами на Карибських островах, в Пуерто Ріко, Флориді, Тeksасі, змушують кожного з нас задуматися про цінність життя. Молячись за жертв цих трагедій, ми одночасно роздумуємо про дар життя, який отримує кожен з нас. Під час молитви наші думки наповнюються вдячністю за цей дар. Ми відновлюємо наші особисті зобов'язання шанувати й оберігати цей дорогоцінний дар і ділитися ним з близькими. Сподіваємося, що для кожного з нас це ще й привід поважно замислитися й прийняти рішення щось зробити, щоб захистити життя від зачаття до природної смерті. Можливо, що найкращим свідченням поваги до втрачених в результаті останніх трагедій життів могла би стати наша особиста посвята і зобов'язання поважати життя від зачаття до природної смерті.

Дару життя загрожують руйнівні сили природи, та маніпулятивні й керовані серця і думки людей. Невинні життя щоденно відбираються тими, хто відстоює право на аборти й евтаназію. Наші зусилля потрібні, щоб підтримувати людей на кожному етапі життя. Чи можемо ми зробити щось більше, щоб захистити й допомогти тим, хто є ментально і фізично недієздатний? Хворі та старші також потребують нашої любові й уваги у забезпеченні їхніх особливих потреб.

То ж, шануймо цей дар життя щедро уділений нам Богом. Висловлюймо нашу подяку Всевишньому в наших молитвах і вдячністю в серці. Наші вияви вдячності приведуть нас до посвяти в любові й служінні на нашій дорозі життя. Кожного місяця жовтня ми відновлюємо нашу посвяту ПОВАЗІ ДО ЖИТТЯ! Святуймо дар життя уділений нам Богом.

## †...Кожен, хто молиться...

†...Кожен, хто молиться: «Господи, дай мені смирення!» – повинен знати, що просить Бога, щоб Він послав йому якогось кривдника.

†...Кожен, хто молиться: «Господи, дай мені сили!» – повинен знати, що просить Бога послати йому випробування, щоб загартуватися.

†...Кожен, хто молиться: «Господи, дай мені мудрості!» – повинен знати, що просить Бога послати йому проблеми, над якими доведеться думати.

†...Кожен, хто молиться: «Господи, наділи мене мужністю!» – повинен знати, що просить Бога послати йому небезпеку.

†...Кожен, хто молиться: «Господи, дай мені блага!» – повинен знати, що просить у Бога можливості. Чи скористається він нею чи ні – це вже інше питання.

†...Кожен, хто молиться: «Господи, дозвожь мені любити!» – повинен знати, що просить Бога послати йому нещасних і потребуючих допомоги.

**TRAGEDY CONFRONTS OUR THOUGHTS AS TO THE VALUE OF LIFE**

*By Metropolitan Stefan Soroka*

The recent tragic loss of life and well-being in Las Vegas and from the terrorism act in Edmonton, Canada, preceded by the loss of life and major hardships experienced as a result of hurricanes in the Caribbean Islands, Puerto Rico, Florida and Texas have caused all of us to reflect on the preciousness of life. As we pray for the victims of these tragedies, we reflect on the gift of life each of us is given. One's thoughts during prayers are filled with thanksgiving for the gift of life. We renew our personal resolve to value and cherish this precious gift of life shared with loved ones. Hopefully each of us will be motivated to give greater thought and commitment to efforts to value and protect life from the conception of life to natural death. Perhaps our best testimony to the innocent lives lost in the tragedies of recent weeks could be our own commitment to ensure respect for life from conception to natural death.

The gift of life is endangered by destructive forces of nature, and the manipulative and controlling hearts and minds of humanity. Innocent life is daily taken by those who advocate abortion and euthanasia. Our efforts are needed to support people in every stage of life. Can we do more to advocate and assist those who are mentally and physically handicapped? The weak and elderly also require our love and attention for their special needs.

Let's cherish the gift of life given to us generously by God. Express our gratitude to Almighty God in our prayers and with thankful hearts. Our expressions of gratitude ought to lead us to active commitment to love and serve in whatever ways are presented to us in the journey of life. Each October we renew our commitment for RESPECT FOR LIFE! Celebrate the giftedness of life given to us by God.

**†... Everyone who prays...**

†... Everyone who prays: "Lord, give me humility!" should realize that he is asking God to send him an offender.

†... Everyone who prays: "Lord, give me strength", should realize that he is asking God to send him trials to harden him.

†...Everyone who prays: "Lord, give me wisdom, should realize that he is asking God to send him problems which he will have to solve.

†...Everyone who prays: "Lord, give me courage", should realize that he is asking God to send him danger.

†...Everyone who prays: "Lord give me blessings", should realize that he is asking God to give him opportunities. Whether he will take advantage of them or not is another question.

†...Everyone who prays: «Lord, allow me to love" should realize that he is asking God to send him ill-fated people in need of help.

**Gospel:** Luke 5: 1-11

At that time as he stood by the Lake of Gennesa-Gennesaret, and the crowd pressed in on him to hear the word of God, he saw two boats moored by the side of the lake; the fishermen had disembarked and were washing their nets. He got into one of the boats, the one belonging to Simon, and asked him to pull out a short distance from the shore; then, remaining seated, he continued to teach the crowds from the boat. When he had finished speaking he said to Simon, "Put out into deep water and lower your nets for a catch." Simon answered, "Master, we have been hard at it all night long and have caught nothing; but if you say so, I will lower the nets." Upon doing this they caught such a great number of fish that their nets were at the breaking point. They signaled to their mates in the other boat to come and help them. These came, and together they filled the two boats until they nearly sank. At the sight of this, Simon Peter fell at the knees of Jesus saying, "Leave me, Lord. I am a sinful man." For indeed, amazement at the catch they had made seized him and all his shipmates, as well as James and John, Zebedee's sons, who were partners with Simon. Jesus said to Simon, "Do not be afraid. From now on you will be catching men." With that they brought their boats to land, left everything, and became his followers.

**Communion Hymn:** Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

As every year our church is offering **Religion classes in preparation for First Holy Confession and Solemn Holy Communion.** This year classes will begin on Sunday, October 22 at 9:00 am. Please call the rectory to let us know if your child will be attending these classes.

**TODAY**

The Mothers in Prayer invite you to our church hall for breakfast.

**OCTOBER**

**14th** - (5:00 pm) The Ukrainian Cultural Center in Whippany invites you for a celebration of the 75th anniversary of the Ukrainian Insurgent Army.

**Євангеліє:** Від Луки 5: 1-11

Одного разу, коли народ юрмився коло нього, щоб почути слово Боже, і він стояв біля Генезаретського озера, побачив два човни, що стояли край озера; рибалки вийшли з них і полоскали сіті. Він увійшов в один з човнів, що належав Симонові, і попросив його відплисти трохи від землі, а сам, сівши, з човна почав народ учить. Коли він перестав говорити, сказав до Симона: "Відчали на глибину та й закиньте ваші сіті на ловитву." Озвася Симон і каже: "Наставнику, всю ніч трудились ми й нічого не піймали, але на твоє слово закину сіті." Так вони й зробили, і піймали велику силу риби, і їхні сіті почали рватися. Тоді вони кивнули до своїх товаришів, що були в другім човні, щоб ті прийшли й допомогли їм. Прийшли вони й наповнили обидва човни, аж почали потопати. Побачивши це Симон Петро, припав до колін Ісуса й каже: "Іди від мене, Господи, бо я грішна людина." Жак бо великий огорнув його й усіх, що були з ним, із-за риб, що їх піймали; також і Якова та Йоана, синів Заведєя, які були спільниками Симона. Ісус же промовив до Симона: "Не бійся! Віднині людей будеш ловити." І витягнувши човна на берег, кинули все й пішли слідом за ним.

**Причасний:** Хваліте Господа з небес, хваліте його в вишніх. Аلیلуя, Аلیلуя, Аلیلуя.

Як щороку, наша церква пропонує лекції релігії у підготовці до **Першої Святої Сповіді та до Урочистого Святого Причастя.** Цього року лекції починаються в неділю, 22 жовтня, о год. 9:00 рано. Ласкаво просимо повідомити нас, якщо ваша дитина буде в цих лекціях приймати участь.

**СЬОГОДНІ**

Матері в Молитві запрошують вас до нашої церковної залі на сніданок.

**ЖОВТЕНЬ**

**14-го** - в Українському центрі в Випані о год. 5:00 попол. відбудеться пропам'ятний концерт з нагоди 75 ліття УПА і 70 ліття Акції «Вісла».

**A WONDERFUL SUGGESTION...**

One of our parishioners shared a story with us. When she is out shopping, she often receives change and every time that she gets a five dollar bill she puts this aside and when she has collected many of them she later donates this to charity. One doesn't realize how often these various bills pass our hands and how easy it is to create "our own charity fund". And so we have decided to take her example and encourage you to join us. Collect whatever denomination you like – it can be quarters, dollar bills, five, ten or twenty dollar bills... whatever you want, or can afford. And if all of us would do this, this would be a great help to our many charitable causes! We look forward to "collecting" with you!

We invite you become an **ANGEL OF MERCY** to desperately poor families who are drowning in hopelessness. We will work exclusively through our most trusted volunteers for they know who is in dire need. We are not asking for any particular sum of money. We (and particularly the needy) will be grateful for every donation that people are able to give. We will distribute these donations according to need. Some will get by with \$200 and others might need \$400... We will be in constant contact with our volunteers and will decide each case separately. As always, we hope and pray for your support and promise to share with you everything that we will be doing!

**ЧУДОВА ПОРАДА...**

Одна із наших парафіянок розповіла нам історію. Коли вона щось купує і в крамниці дають їй здачу, вона відкладає кожну п'яти доларову банкноту. Коли вона їх назбирує більше, вона віддає їх на добродійні цілі. Ми не здаємо собі справи, як часто різні такі банкноти торкаються нашої кишені і як легко є створити «власний благодійний фонд.» Отже ми вирішили взяти з неї приклад і заохочуємо вас приєднатися до нас. Збирайте банкноти чи монети які хочете – це можуть бути кводри, долярівки, п'ятки, десятки чи навіть двадцятки... Що хочете і на що можете собі дозволити. Якщо би ми всі так робили, яка прекрасна це була б підтримка для наших різних благодійних справ! З нетерпінням чекаємо, щоб разом з вами «відкладати гроші на добрі справи».



Запрошуємо вас стати **АНГЕЛАМИ МИЛОСЕРДЯ** потребуючим родинам, які топляться в безнадії. Ми працюватимемо виключно через дуже довірених волонтерів в Україні, які постійно працюють з людьми і знають напевно, де є особлива біда і потреба. Ми не просимо у нікого точної суми грошей. Хто скільки може подарувати, за те ми (а особливо потребуючі) будемо дуже вдячні. А дарувати будемо відповідно до потреби. Комусь потрібно буде \$200 а комусь \$400... будемо в постійному контакті з нашими волонтерами і будемо робити рішення відповідно до конкретної ситуації. Молимося і як завжди надіємось на гарну спів-

**A PRAYER FOR PEACE**

God of justice and peace, love and life, we confess that we are often overcome by the loud and persistent voices of fear and anger. We do not hear the voice of Jesus, which seems but a whisper.

Fear trumpets, "Kill those whom you fear may kill you. The strong shall inherit the earth and the rich shall forever rule the earth." Yet Jesus says, "Blessed are the meek for they shall inherit the earth. Blessed are the peacemakers, for they shall be called children of God."

Anger proclaims, "Those who live by the sword shall not only live, but flourish. Might makes right." But Jesus says, "Put your sword back in its place, for all who draw the sword shall die by the sword."

Fear instructs us, "Forgive no one. Those who wrong you are wrong; by forgiving them, you excuse the wrong and only encourage them." Yet Jesus warns us, "If you do not forgive people their sins, your Father will not forgive your sins."

Anger declares, "Hate those who hate you; loving those who hate you only encourages them to take further advantage of you." But Jesus asks, "If you love those who love you, what credit is that to you? Even sinners love those who love them."

Fear shouts out, "Show everyone how strong we are so they will be afraid to challenge us. This is the way to prosper." Yet Jesus asks, "What does it prosper people to gain the whole world and lose their life?"

The voices of anger and fear seem so strong, the wisdom so alluring, the way so sensible and safe. Still Jesus tells us that there is another way—the way of peace and justice, the way of love and life. When we lack the courage to seek your way, O God, when fear and anger overwhelm our faith, encourage and embolden us. Open us, O God, that we may follow the Prince of Peace. In Jesus' name, we pray. Amen

**МОЛИТВА ЗА МИР**

Боже справедливості і миру, любові та життя, ми признаємося, що нас часто долають гучні і стійкі голоси страху та гніву. Ми не чуємо голосу Ісуса, який, здається, тільки шепотом.

Страх сурмить: "Убий тих, які могли би Тебе вбити. Сильний успадкує землю, а багатий вічно буде панувати над землею". Але Ісус каже: "Блаженні лагідні, бо вони успадкують землю. Блаженні миротворці, бо вони будуть називатися дітьми Божими".

Гнів звіщає: "Той, хто живе мечем, не тільки живе, але й процвітає. Могутність – це правильний шлях". А Ісус каже: "Покладіть свій меч на місце, бо той, хто уживає меча, помре від меча".

Страх навчає: "Не прощай нікому. Ті, які Тебе скривдили, помиляються; якщо Ти їм простиш, Ти просто їх заохочуєш до дальших помилок". Але Ісус застерігає: "Якщо Ти не простиш людям їхні провини, Твій Батько Тобі не простить Твої гріхи".

Злість заявляє: "Ненавидь тих, хто Тебе ненавидить; якщо Ти любиш тих, хто Тебе ненавидить, це просто заохочує їх Тебе дальше використовувати". Але Ісус просить: "якщо Ти любиш тих, хто Тебе любить, яка тут заслуга? Навіть грішники люблять тих, хто їх любить".

Страх кричить: "Покажи всім, який Ти сильний, щоб вони боялися кинути Тобі виклик. Це правильний шлях процвітання". Але Ісус каже: "Яка в тому користь, коли Ти здобудеш весь світ але втрапиш своє життя?"

Голоси гніву та страху видаються дуже сильними, і їх мудрість є приваблива, а їх шлях видається розумний і безпечний. Все таки, Ісус каже нам, що є інший спосіб в житті – дорога миру, справедливості, шлях любові і життя. Господи, коли ми не маємо відваги шукати Твого шляху і коли гнів і страх придушуватимуть нам віру, заохочуй нас і підбадьорюй нас. Відкрий нас, Боже, щоб ми могли іти за Князем Миру. Молимося в ім'я Ісуса. Амінь.